

Introduction : test diagnostique intégrant les 4 compétences 1^{er} degré – *Se présenter*

Il est important de différencier l'évaluation du diagnostic. Alors que l'évaluation permet d'attribuer une note et de déterminer si l'élève est capable ou non de réaliser une tâche, le diagnostic, lui, permet de mettre le doigt sur les difficultés que l'élève rencontre. La question posée n'est pas « Y parvient-il ? A-t-il réussi ? » mais plutôt « Pourquoi n'y parvient-il pas ? ». Mettre à jour les difficultés des élèves pour pouvoir ensuite y remédier, tel est l'objectif du test diagnostique présenté ci-dessous.

Celui-ci a été conçu de façon à pouvoir poser un diagnostic pour les quatre compétences suivantes : la compréhension à l'audition, la compréhension à la lecture, l'expression écrite et l'interaction orale. Celles-ci sont articulées autour d'une même thème, celui de la *présentation de soi* dans le contexte d'une *inscription à un camp sportif*.

Pour pouvoir s'inscrire à ce camp sportif, les élèves doivent tout d'abord écouter une publicité pour le camp (CA¹), ils doivent ensuite lire le prospectus publicitaire pour plus d'informations (CL²), ils doivent alors compléter un formulaire d'inscription (EE³), et finalement faire connaissance avec un autre participant du camp sportif (IO⁴).

Le thème et le contexte ici choisis correspondent au stade d'apprentissage des élèves ayant participé à la recherche. Il va de soi qu'ils ne correspondront pas forcément aux connaissances de tous les élèves. Toutefois, le principe de quatre compétences articulées autour d'un même objectif et les grilles de diagnostic peuvent être repris et adaptés à chaque classe en fonction de l'avancement des élèves.

A. COMPREHENSION A L'AUDITION

Le texte de la compréhension à l'audition consiste en une publicité pour un camp sportif. L'élève doit, dans le premier exercice, noter toute information qu'il aurait comprise à propos du camp et, dans le deuxième, cocher les sports.

Cette tâche permet de repérer les élèves n'ayant apparemment pas ou peu de problèmes avec la compréhension à l'audition, et ceux rencontrant beaucoup de difficultés.

Pour un diagnostic plus fin, nous renvoyons au test diagnostique spécifique à la compréhension à l'audition. Celui-ci devrait permettre de savoir si les élèves en difficulté ne discernent pas bien les sons, n'utilisent pas suffisamment les indices sonores, ou s'ils ne parviennent pas à donner du sens aux sons qu'ils entendent.

¹ Compréhension à l'audition

² Compréhension à la lecture

³ Expression écrite

⁴ Interaction orale

B. COMPREHENSION A LA LECTURE

Il existe pour le néerlandais deux textes pour la compréhension à la lecture. Le premier consiste en une affiche de publicité pour le camp sportif. Pour la vérification de la compréhension, une tâche proche d'une tâche authentique est proposée. Il s'agit d'un e-mail en français à compléter que l'élève envoie à un ami afin de l'inviter à participer au camp sportif. Cette tâche permet de déterminer si l'élève parvient à respecter les caractéristiques de la tâche, à repérer l'information, à inférer le sens des mots inconnus et enfin s'il comprend de petits paragraphes. Une grille reprenant ces critères est proposée dans le corrigé.

Le second texte est un prospectus pour le camp sportif. Celui-ci est plus riche au niveau linguistique. La tâche est ici plus traditionnelle puisque l'élève devra répondre à des questions.

Le choix entre les deux textes se fera en fonction du niveau des élèves.

Pour l'anglais, un seul texte est disponible : il s'agit d'un prospectus. Par contre, deux tâches sont proposées : l'une plus traditionnelle puisqu'il s'agit de questions, et l'autre plus authentique, un e-mail en français à compléter que l'élève envoie à un ami afin de l'inviter à participer au camp sportif. Le choix entre les deux tâches est laissé à l'appréciation de l'enseignant.

C. EXPRESSION ECRITE

L'expression écrite prend la forme d'un formulaire d'inscription. Il faut donc compléter ses coordonnées mais également rédiger quelques lignes (cinquante mots ont été demandés) pour se présenter aux moniteurs du camp.

Travailler sur une tâche de production (ici écrite) permet d'engranger des informations plus précises que dans le cadre d'une tâche de compréhension. Un tableau à double entrée reprenant en ordonnée les élèves et en abscisse les différents points problématiques permet de repérer pour chaque élève les erreurs commises mais aussi d'avoir une vision globale d'une classe. Il est alors possible de voir quels points doivent être revus pour toute la classe, et lesquels ne concernent qu'une partie des élèves. On établira alors des groupes selon les besoins des élèves et chaque groupe travaillera sur des points différents.

Dans le cadre de ce test diagnostique-ci, nous avons pu relever les erreurs et difficultés au niveau de :

- la cohésion (mots-liens et ponctuation) ;
- la cohérence (organisation des idées) ;
- la conjugaison et l'emploi adéquat d'avoir et être ;
- la conjugaison en général ;
- l'emploi des pronoms personnels sujets ;
- l'orthographe ;
- la traduction littérale du français ;
- la construction de phrases compréhensibles et/ou complètes ;
- la longueur (respect de la consigne) ;
- le choix du vocabulaire.

Les différents items du tableau d'analyse des résultats peuvent évidemment être modifiés en fonction des connaissances de vos élèves.

D. INTERACTION ORALE

Il s'agit d'une expression orale de type interactif entre deux participants au stage sportif : un dialogue pour faire connaissance. Chaque élève reçoit une fiche avec les consignes. Idéalement, l'exercice est filmé pour permettre une prise de conscience lors de la remédiation (cf. les outils de remédiation créés pour l'expression orale).

Une tâche d'interaction orale permet de repérer les difficultés linguistiques comme lors d'une expression écrite, mais aussi les difficultés de communication : L'élève abandonne-t-il ? Utilise-t-il le français ? Utilise-t-il des gestes pour se faire comprendre ? Demande-t-il de l'aide ? Regarde-t-il son partenaire ? Paraphrase-t-il les mots inconnus ? Etc.

Un tableau à double entrée, comme pour l'expression écrite, permet de cibler les difficultés communes à toute la classe, qui devront être travaillées en groupe classe, et celles, spécifiques à certains élèves, qui pourront être abordées en groupes de besoin.